



CATHOLIC CHARITIES OF THE DIOCESE OF RALEIGH, INC.

NOTICIA DE PRACTICA DE CONFIDENCIALIDAD

**ESTA NOTICIA DESCRIBE LAS MANERAS EN QUE SE PUEDE UTILIZAR Y
COMPARTIR INFORMACION SOBRE SU SALUD FISICA Y MENTAL, Y
ADICIONALMENTE COMO USTED PUEDE OBTENER ESTA INFORMACION**

FAVOR DE LEER CUIDADOSAMENTE.

Catholic Charities of the Diocese of Raleigh, Inc., según la ley de los Estados Unidos, tiene la obligación de mantener confidencial cualquier información personal de Usted, referente a su identidad, su salud física o su salud mental. Esta información puede abarcar cuidado médico que le proveemos a Usted o pago por cuidado médico. También puede incluir información sobre su salud física o mental en el pasado, presente o futuro.

Una nueva ley federal, el Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA), exige específicamente que Catholic Charities proteja información que pertenece al individuo, que podría ser identificada, incluyendo, sin limitaciones, toda información, datos, documentación, y materiales, incluyendo sin limitaciones, información demográfica, médica y financiera, referente a la salud física o mental del individuo; la provisión de cuidado médico a un individuo; o el pago por cuidado médico en el pasado presente o futuro; e información que identifica al individuo o con respecto a la posibilidad de poder identificar al individuo.”

Catholic Charities por ley tiene que proveerle una copia de la Noticia de Práctica de Confidencialidad (Notice of Privacy Practices) que explica nuestras obligaciones legales con respecto a su información sobre su salud física o mental. Según la ley tenemos la obligación de cumplir con esta Noticia. Es decir, solo podemos utilizar y compartir su información en una manera consistente con esta Noticia.

Catholic Charities puede cambiar en el futuro los términos de esta Noticia. Tenemos el derecho de cambiarla e implementarla para toda información sobre su salud física y mental que mantenemos. Si cambiamos la Noticia:

- Colgaremos la nueva Noticia en los consultorios
- Tendremos copias disponibles de la Noticia para cualquier individuo quien la quiere.

La porción de la Noticia que sigue:

- Explicará como podemos utilizar y compartir información sobre su salud física y mental.
- Explicará los derechos de Usted con respecto a información sobre su salud física y mental.
- Describirá dónde y cómo Usted puede meter una queja oficial sobre la confidencialidad.

Si en cualquier momento, Usted tiene preguntas sobre la información contenida en esta Noticia o acerca de la práctica de confidencialidad, comuníquese con el Director regional de Catholic Charities o nuestro Oficial de la Confidencialidad al (919) 821-9761.

**CATHOLIC CHARITIES PUEDE UTILIZAR Y COMPARTIR INFORMACION SOBRE
SU SALUD FISICA Y MENTAL EN VARIAS CIRCUNSTANCIAS**

Esta sección de la Noticia explica cómo podemos utilizar y compartir información sobre su salud física y mental para proveer cuidado médico, obtener pago por dicho cuidado médico, y llevar a cabo eficientemente las metas de nuestra agencia. También menciona otras circunstancias en que podemos compartir información sobre su salud física y mental.

1. Tratamiento

Catholic Charities puede compartir información sobre su salud física y mental para proveer, coordinar, o tratar su salud física o mental y servicios relacionados. Puede incluir la comunicación con otros psicoterapeutas, trabajadores sociales en entrenamiento, o supervisores clínicos referente a su tratamiento y la coordinación de su cuidado.

2. Pagamiento

Catholic Charities puede utilizar y compartir información sobre su salud física y mental para obtener pagamiento para los servicios de salud que Usted recibe. Es decir, que dentro de la agencia, podemos utilizar información sobre su salud física y mental para arreglar un sistema de pagamiento, por ejemplo, cobrar a su compañía de seguridad. En algunas circunstancias podemos compartir información sobre su salud física y mental antes de que Usted reciba ciertos servicios de salud. Por ejemplo, nosotros queremos saber de antemano si su póliza de seguros pagará ciertos servicios.

3. Garantía de Calidad

Catholic Charities puede compartir información sobre su salud física y mental en el proceso de evaluar nuestros programas clínicos. Estas evaluaciones se realizan por el personal de Catholic Charities; los resultados nos permiten mejorar la calidad de servicios que le proveemos a Usted y a seguir ofreciendo los servicios de alta calidad en el futuro.

4. Menores de edad

Si el cliente es un menor de edad (bajo los dieciocho años), podemos compartir información sobre su salud física o mental con el padre/la madre, el/la guardián, u otro individuo responsable del menor de edad. Los padres/guardianes tienen el derecho de ver la información del menor de edad para los propósitos de reviso, corrección o adición de información.

5. Exigencias legales referente al compartimiento de información

Catholic Charities compartirá información sobre su salud física y mental cuando se lo exige por ley:

- Deber de avisar y proteger: Cuando un cliente revela planes o intenciones de lastimar a otra persona, la ley exige que avisemos a la propuesta víctima y reportar la información a las autoridades. En caso de que el cliente revela planes o intenciones de suicidarse, la ley exige que avisemos a las autoridades y tratar de notificar a la familia del cliente.
- Abuso de Niños y Adultos Vulnerable: Si el cliente sugiere o afirma que está abusando a un niño (o adulto vulnerable) o recientemente ha abusado a un niño (o adulto vulnerable), o resulta que el niño (o adulto vulnerable) corre peligro de ser abusado, la ley exige que reportemos la información al North Carolina Department of Social Services.
- Procesos legales de la corte: Podemos compartir información sobre su salud física y mental a la corte o a los oficiales de la corte (por ejemplo, si un juez decreta que compartamos la información, estamos obligados bajo la ley.)
- Agencias policíacas: Razones de las agencias policíacas pueden incluir (1) acciones exigidas por la ley (2) compartimiento de información para propósitos de identificación y localización (3) acciones referentes a víctimas de crímenes, (4) sospecha que alguien se ha muerto como resultado de un crimen, y (5) en el caso de un crimen en el mismo sitio de la agencia.
- Recompensa laboral: Podemos compartir información sobre su salud física y mental para cumplir con las leyes de recompensa laboral.

- Ciertas funciones del gobierno: Podemos compartir información sobre su salud física y mental para varias funciones del gobierno, incluyendo, pero no limitado a actividades militares y de veteranos militares y actividades de seguridad nacional y servicio de información secreta. Podemos utilizar o compartir información sobre su salud física o mental con un instituto penal en algunas circunstancias.

6. Autorización

Adicionalmente a las condiciones referidas (#1-5), Catholic Charities no compartirá información sobre su salud física o mental sin la autorización de Usted, sus padre o madre o su guardián. En algunos casos, será necesario utilizar o compartir información sobre su salud física o mental, y podemos comunicarnos con Usted para pedir que firme un formulario de autorización. In otros instantes Usted puede contactarlos para pedir que compartamos información sobre su salud física y mental, y le pediremos firmar un formulario de autorización. Si Usted firma una autorización que nos permite compartir información sobre su salud física y mental, Usted puede luego revocar el permiso por escrito. Si Usted quiere revocar su autorización, seguiremos sus instrucciones excepto en el caso que ya hemos contado con su autorización y ya hemos tomado acción.

<p style="text-align: center;">USTED TIENE DERECHOS RESPETO A LA INFORMACION SOBRE SU SALUD FISICA O MENTAL</p>
--

Usted tiene varios derechos respeto a la información sobre su salud física o mental. Esta sección de la noticia menciona brevemente estos derechos.

1. Derecho de obtener una copia de esta Noticia

Usted tiene el derecho de obtener una copia de la Noticia de Práctica de Confidencialidad de Catholic Charities. Adicionalmente, vamos a mostrar públicamente una copia de la Noticia en nuestras oficinas. Si Usted quiere una copia de esta Noticia, pídeselo de la recepcionista o del Director Regional o comuníquese con nuestro Privacy Officer.

2. Derecho de leer y recibir una copia de la Noticia

Usted puede leer y recibir una copia de la información sobre su salud física y mental que se utiliza para hacer decisiones sobre su caso. Se puede cobrar por las copias. Si Usted quiere leer o recibir una copia de la información sobre su salud física o mental, Usted debe avisarnos por escrito.

Catholic Charities puede rechazar su petición en ciertas circunstancias. Si rechazamos su petición, explicaremos las razones por escrito. También le informará por escrito si otra persona puede revisar nuestra decisión. Podemos darle un resumen o explicación de la información que contiene. Comuníquese con el Director Regional o el Privacy Officer para más información sobre estos servicios y tarifas adicionales.

3. Derecho de enmendar información sobre su salud física y mental

Usted tiene el derecho de pedir que enmendemos la información sobre su salud física y mental que tenemos en su record. Podemos rechazar su petición si nosotros no compilamos la información. Si Usted cree que tenemos información incorrecta o incompleta, podemos enmendar la información para indicar el problema y

avisar a otros que tengan copias de la información incorrecta o incompleta. Si Usted quiere que enmendemos información, Usted debe pedirlo por escrito y explicar por qué quiere que la enmendemos.

Catholic Charities puede rechazar su petición en ciertas circunstancias. Si la rechazamos, explicaremos por escrito nuestras razones. Usted tiene la oportunidad de mandarnos una petición explicando por qué no está de acuerdo con nuestra decisión de negar su petición de enmendar su información. También compartiremos el documento de Usted cuando compartimos su información en el futuro.

4. Derecho a una lista de las ocasiones en que hemos compartido información sobre su salud física o emocional

Usted tiene derecho a una lista de las ocasiones en que hemos compartido información sobre su salud física o emocional en los últimos (6) años. La lista incluirá varios tipos de compartimiento de información, incluyendo tratamiento, pagamiento, o terapias de salud mental. No incluirá el compartimiento de información antes del 14 de abril 2003. Si Usted quiere recibir una lista, puede mandarnos una carta de petición dirigida a la Oficina Regional.

5. Derecho de pedir restricciones sobre el uso y el compartimiento de información

Usted tiene el derecho de pedir que limitemos el uso y el compartimiento de información sobre su salud física y mental para los propósitos de tratamiento, pagamiento y terapias de salud mental. Nosotros no somos obligados a estar de acuerdo. Si estamos de acuerdo, todavía pueden existir circunstancias como las referidas en que Usted no puede peticionar. Usted puede cancelar las restricciones si quiere. Adicionalmente, nosotros podemos cancelar una restricción si le avisamos de la cancelación y seguimos compartiendo solamente la información recogida previamente a la referida cancelación.

6. Derecho de pedir un método diferente de contacto

Usted tiene derecho de pedir un método diferente de contacto. Por ejemplo, Usted puede pedir que mandemos la información al trabajo en lugar de la casa. Nosotros podemos aceptar la petición razonable de un método diferente de contacto. Si Usted quiere pedir un método diferente de contacto, comuníquese con su trabajadora social, la recepcionista o el Director Regional.

USTED PUEDE METER UNA QUEJA EN CONTRA DE NUESTRAS PRACTICAS DE CONFIDENCIALIDAD

Si Usted cree que no se han respetado sus derechos, o si Usted no está satisfecho con nuestra política sobre la confidencialidad o con los procedimientos referidos, Usted puede meter una queja con:

Gary Skinner, Privacy Officer
Catholic Charities of the Diocese of Raleigh, Inc.
715 Nazareth Street
Raleigh, North Carolina 27606

También puede meter una queja por escrito al Secretary, Department of Health and Human Services.

SI USTED METE QUEJA, ESTO NO CAMBIARA NUESTRO TRATAMIENTO DE USTED, NI TOMAREMOS ACCION NINGUNA EN CONTRA DE USTED.